

ГОСТ Р 50075—92  
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ  
И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ  
ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

Издание официальное

20 р. 70 к. БЗ 4—92/420

ГОССТАНДАРТ РОССИИ  
Москва

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ  
ЧЕЛНОКИ

ГОСТ Р  
50075-92

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

(ИСО 1586-77)

Textile machinery and accessories. Shuttles.  
Terms and designation in relation to the position of the  
shuttle eye

ОКП 96 7161

---

Дата введения 01.07.93

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

---

Издание официальное

© Издательство стандартов, 1992

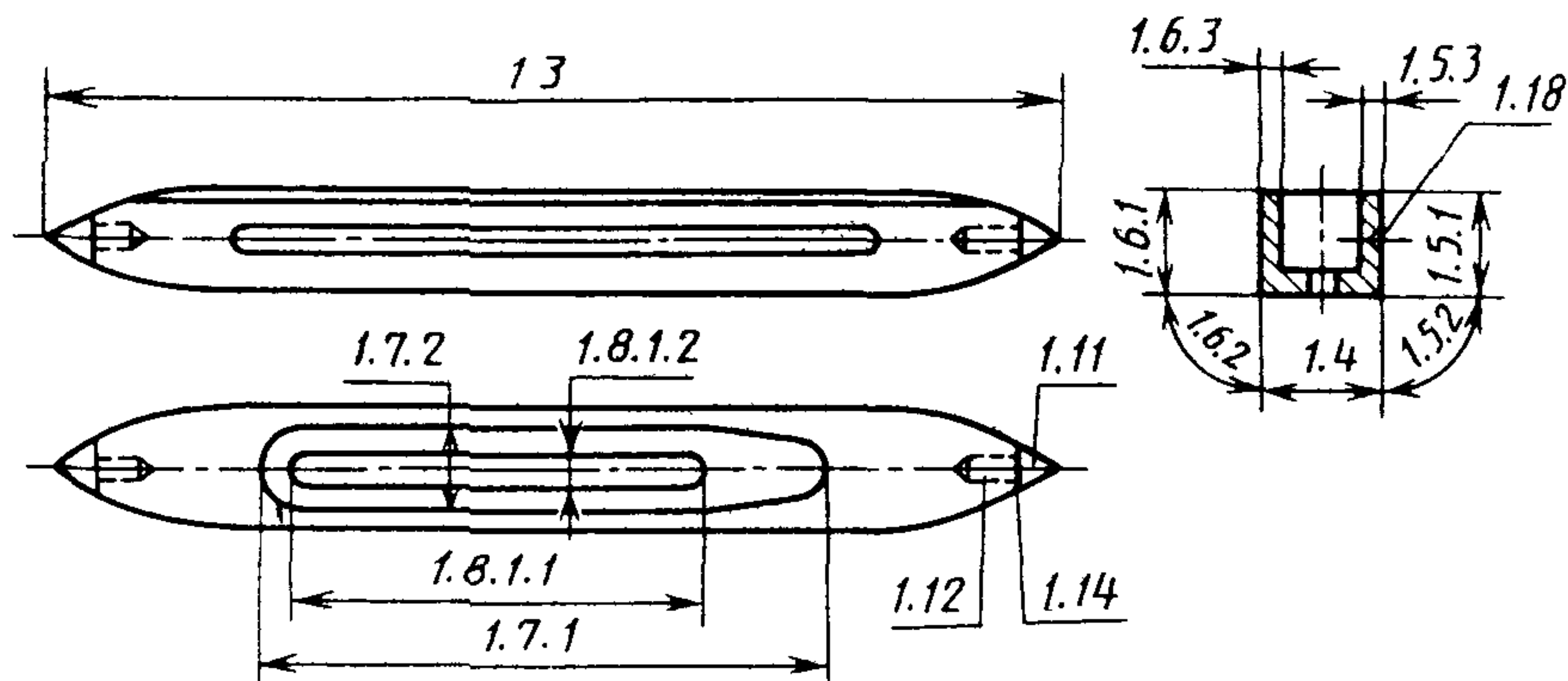
Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

Номер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские

1. SHUTTLE, GENERAL

NAVETTE, EN GENERAL

ЧЕЛНОК ОБЫЧНЫЙ

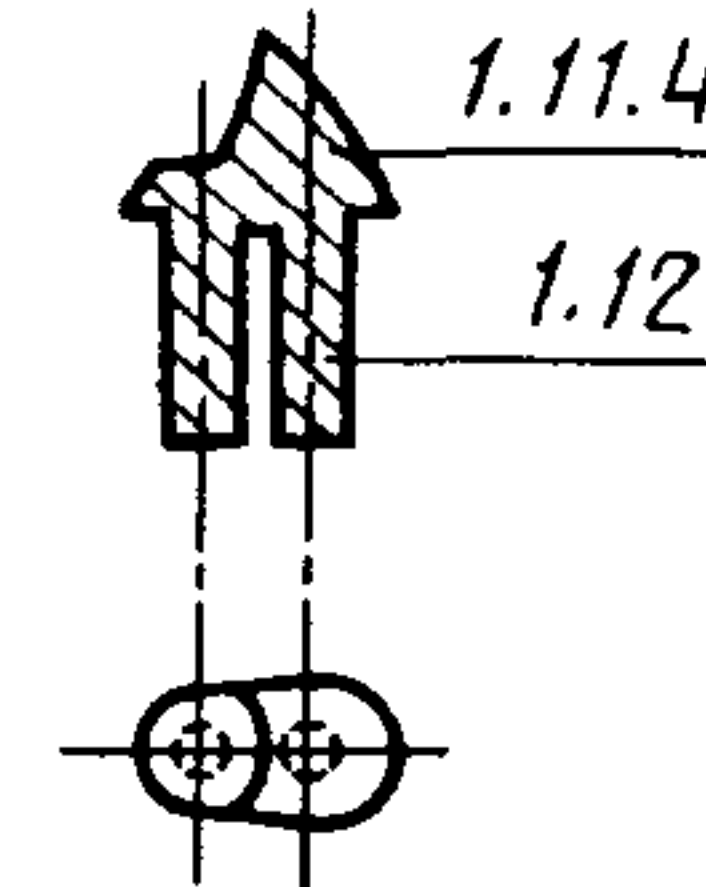
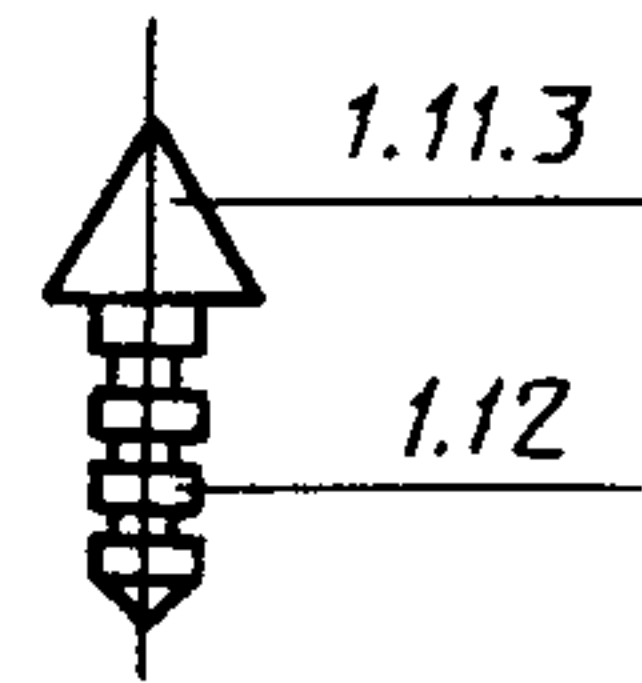
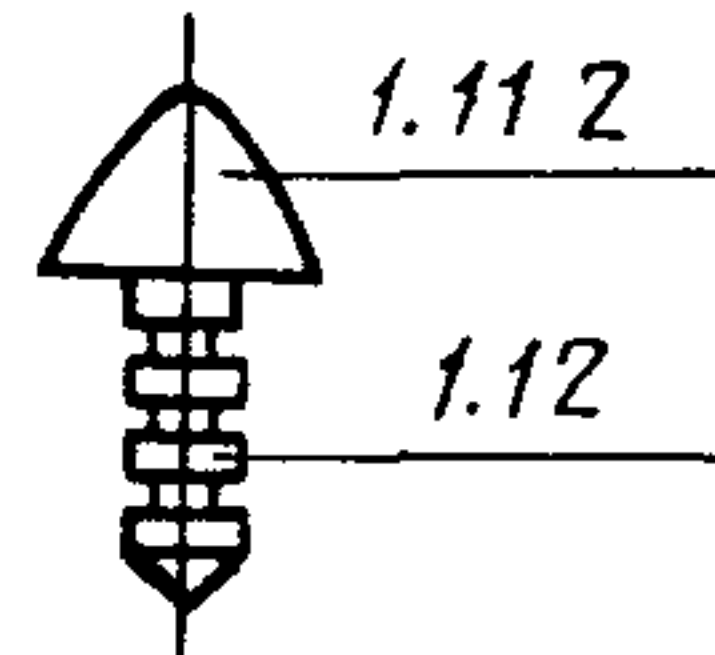
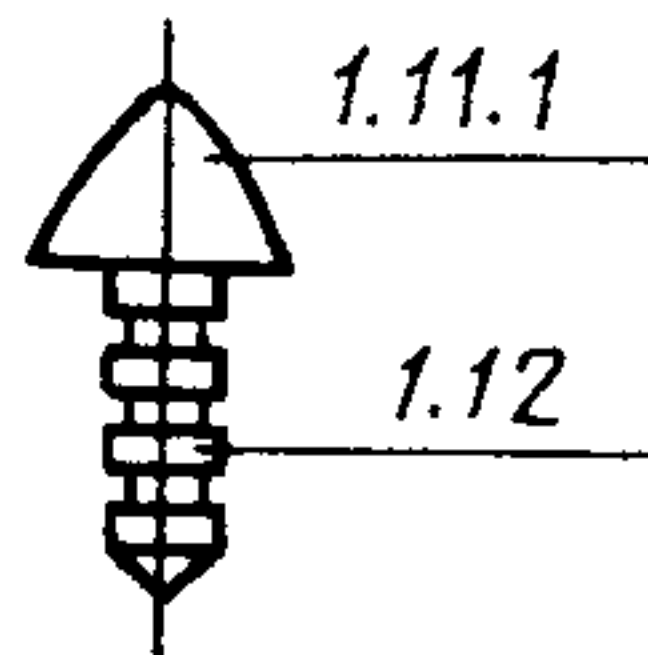


1.1. Weft exit right side  
 1.2. Weft exit left side  
 1.3. Overall length of shuttle  
 1.4. Width of shuttle  
 1.5. Front wall of shuttle  
 1.5.1. Height of front wall  
 1.5.2. Angle of front wall  
 1.5.3. Thickness of front wall  
 1.6. Back wall of shuttle  
 1.6.1. Height of back wall  
 1.6.2. Angle of back wall  
 1.6.3. Thickness of back wall

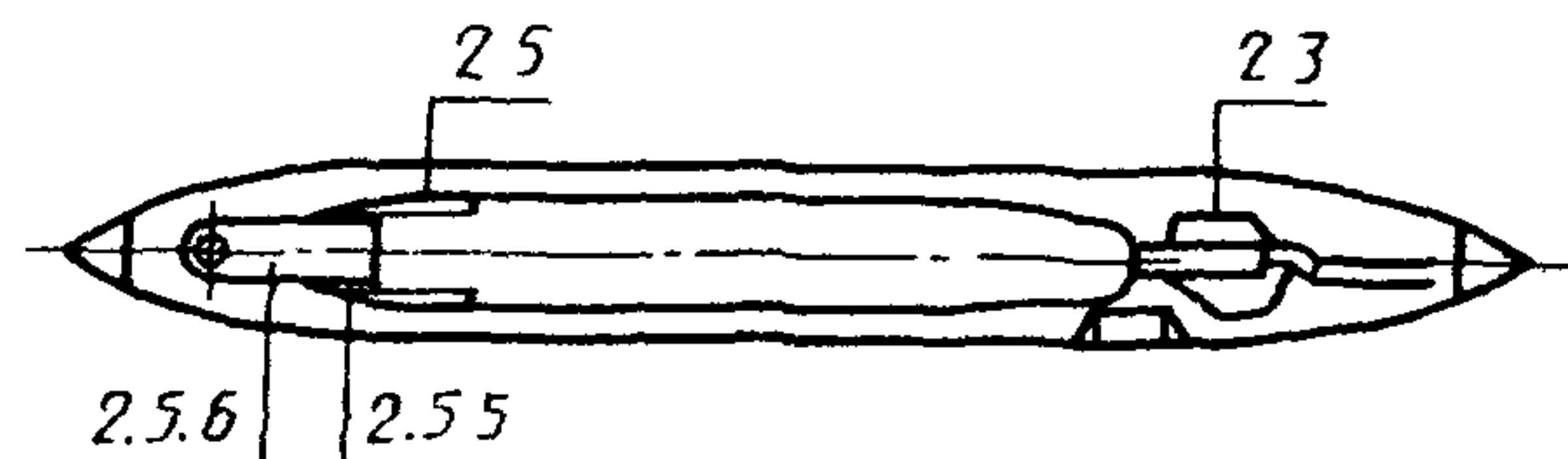
Sortie du à droite  
 Sortie du fil à gauche  
 Longueur de la navette  
 Largeur de la navette  
 Face avant de la navette  
 Hauteur de la face avant de la navette  
 Angle de la face avant de la navette  
 Epaisseur de la face avant de la navette  
 Face arriere de la navette  
 Hauteur de la face arriere de la navette  
 Angle de la face arriere de la navette  
 Epaisseur de la face arriere de la navette

Левый челнок (вывод нити справа)  
 Правый челнок (вывод нити слева)  
 Общая длина челнока  
 Ширина челнока  
 Передняя стенка челнока  
 Высота передней стенки  
 Угол наклона передней стенки  
 Толщина передней стенки  
 Задняя стенка челнока  
 Высота задней стенки  
 Угол наклона задней стенки  
 Толщина задней стенки

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette	Початочная коробка
1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'evidement	Длина початочной коробки
1.7.2	Width of cut-out	Largeur de l'evidement	Ширина початочной коробки
1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'evidement	Глубина початочной коробки
1.7.4	Lining of cut-out	Garniture de l'evidement	Способ торможения уточной нити в початочной коробке:
1.7.4.1	with fur	avec peau	натуральным мехом
1.7.4.2	with plush	avec peluche	плюшем
1.7.4.3	with nylon loops	avec doucle en polyamide	петлями из полиамидов
1.7.4.4	with bristles	avec brosses	щетинной
1.7.4.5	without lining	sans garniture	без торможения в початочной коробке
1.8	Bottom of shuttle	Fond de la navette	Дно челнока
1.8.1	Bottom slot	Ouverture à la base	Прорезь в дне челнока
1.8.1.1	Length of slot	Longueur de l'ouverture à la base	Длина прорези
1.8.1.2	Width of slot	Largeur de l'ouverture à la base	Ширина прорези
1.9	Material of shuttle	Matiere de la navette	Материал корпуса челнока
1.10	Mass of shuttle	Masse de la navette	Масса челнока
1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette	Мысок челнока

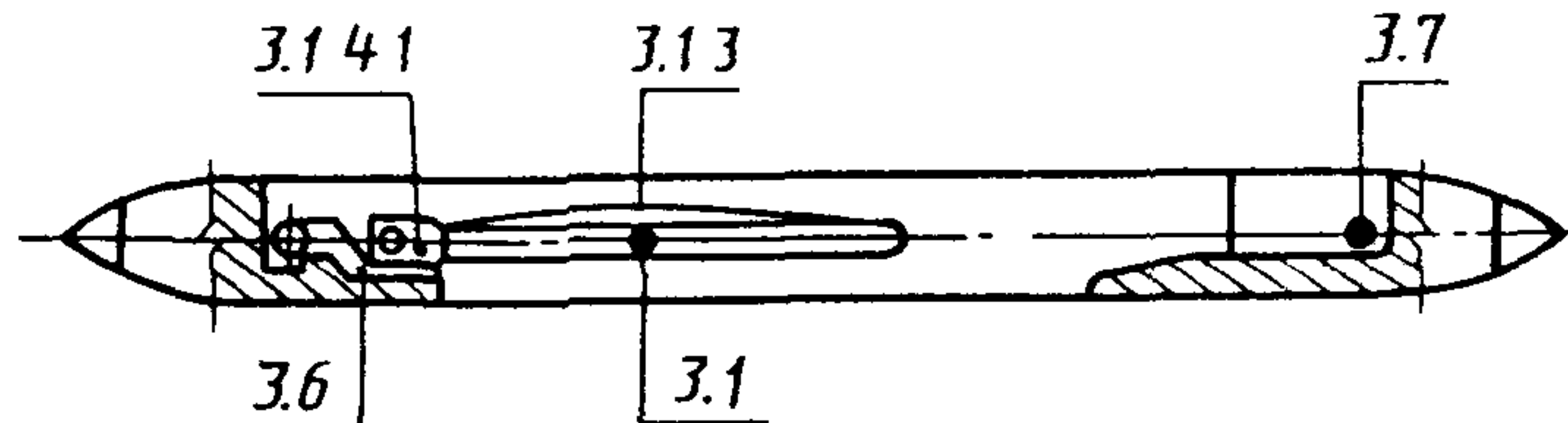


Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.11.1	dumpy	conique arrondie	острый
1.11.2	blunt	conique bombée	притупленный
1.11.3	straight	conique droite	конический
1.11.4	offset tip	à un côté	двухстебельчатый
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe	Стебель мыска
1.13	Material of tip	Matière de la pointe	Материал мыска
1.14	Spacing washer	Rondelle intermediaire	Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur	Подтормаживатель
1.15.1	adjustable	reglable	регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non reglable	нерегулируемый
1.16	Weft exit	Sortie du fil	Вывод нити
1.16.1	high discharge	en haut	верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний
1.16.3	low discharge	en bas	нижний
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводки нити
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматической заводки нити
1.18	Weft slot	Rainure pour la trame	Галтель
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Отделка поверхностей челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАЦКИХ СТАНКОВ

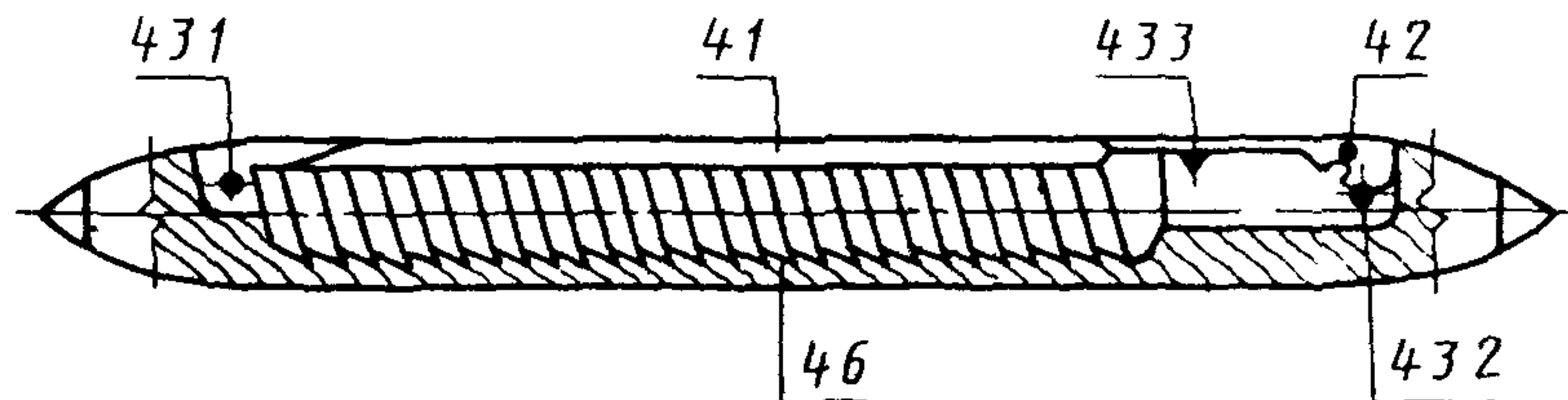




Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
2.1	for automatic pirn changing	pour changement de canette	с автоматической сменой шпуль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменой челноков
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка нити
2.3.1	Eye-retaining bolt	Vis de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Degagement	Заводное крыло
2.4	Weft guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие шпильки
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromees dures	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпуледержатель
2.5.1	machined from solid material	usinee (avec talon plein)	цельнофрезерованный
2.5.2	made from strip steel	en tole d'acier	штампованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпуледержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка
2.5.6	Pirn guide	Garde	Шпулеспускатель
2.6	Feeler slot	Ouverture pour tateur	Прорезь под щупло
2.7	Cutter recess	Rainure pour coupe-fil	Выемка под нитеуловитель
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПРИНОЧНЫЙ



Но мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
3 1	Shuttle spindle	Broche de navette	Шпрынка челнока
3 1 1	removable	decrochable	съемная
3 1 2	pivoted	non decrochable	несъемная
3 1 3	Spindle spring	Ressort de la broche	Лучок шпрынки
3 1 4	Head of tongue	Talon de broche	Головка шпрынки
3 1 4 1	with hole	avec trou	с отверстием
3 1 4 2	with slot	avec fente	с пазом
3 2	Single spring tongue	Broche à un ressort	Однолучковая шпрынка
3 3	Double spring tongue	Broche à deux ressort	Двухлучковая шпрынка
3 4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts	Четырехлучковая шпрынка
3 5	Pot-hook spring	Ressort en U	Ухватик
3 6	Flat spring	Ressort plat	Плоская пружинка
3 7	Porcelain eye	Geillet en porcelaine	Фарфоровый глазок
4	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE	ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ

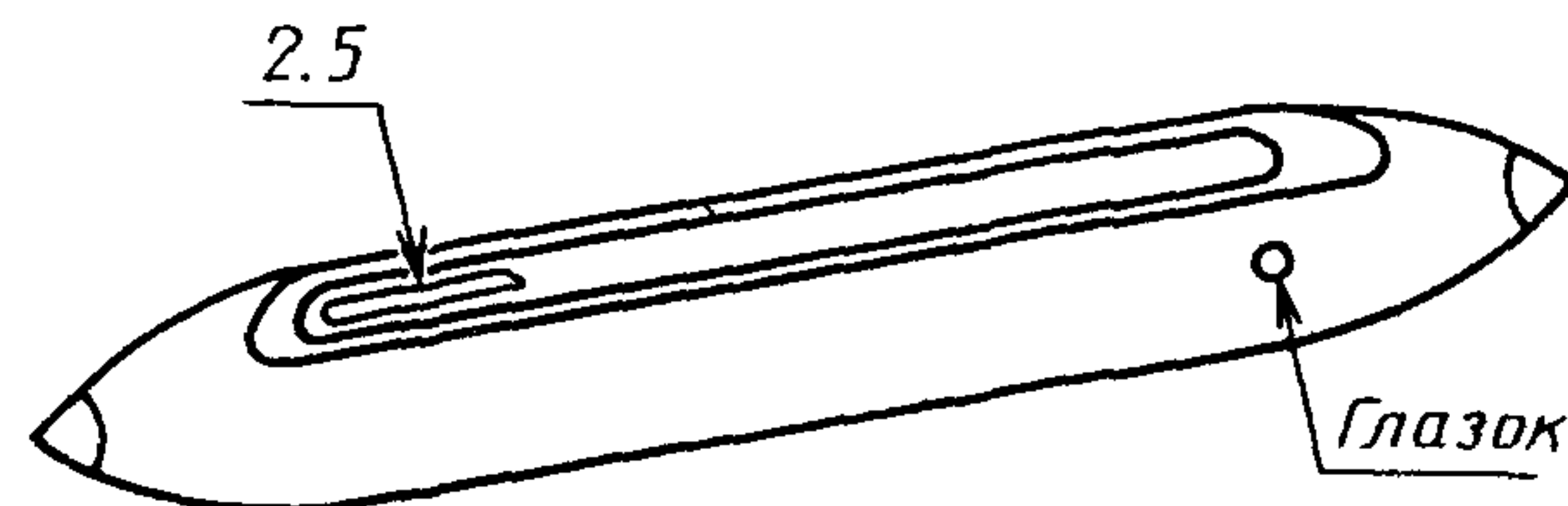


4 1 | Shuttle cover  
4 2 | Cover hook

Couvercle de la navette  
Crochet du couvercle

Крышка челнока  
Запорный крючок

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
4.3	Retaining pin	Goupille de rétenue	Штифты
4.3.1	for cover—	pour couvercle	Ось крышки
4.3.2	for cover hook	pour crochet de couvercle	Ось запорного крючка
4.3.3	for support cover	pour supporte le couvercle	Ограничитель хода крышки
4.4	Cover spring	Ressort de couvercle	Пружинка
4.5	Porcelain eye	Eillet en porcelaine	Фарфоровый глазок
4.6	Serrations for cop	Cannelures pour cocon	Ребристость початочной коробки
5.	DESIGNATION	DESIGNATION	ОБОЗНАЧЕНИЯ
5.1	Principle The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle etc when the shuttle is viewed from the weaver's position at the front on the loom	Principe Les navettes de tous metiers a tisser classiques sont de - signees à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son metier	Основные положения Челноки для всех видов обычного ткачества обозначены в соответствии с положением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача
5.2	Designations employed	Designations utilisees	Используемые обозначения
5.2.1	Right eye shuttle	Navette à oeillet à droite	Челнок с правым глазком

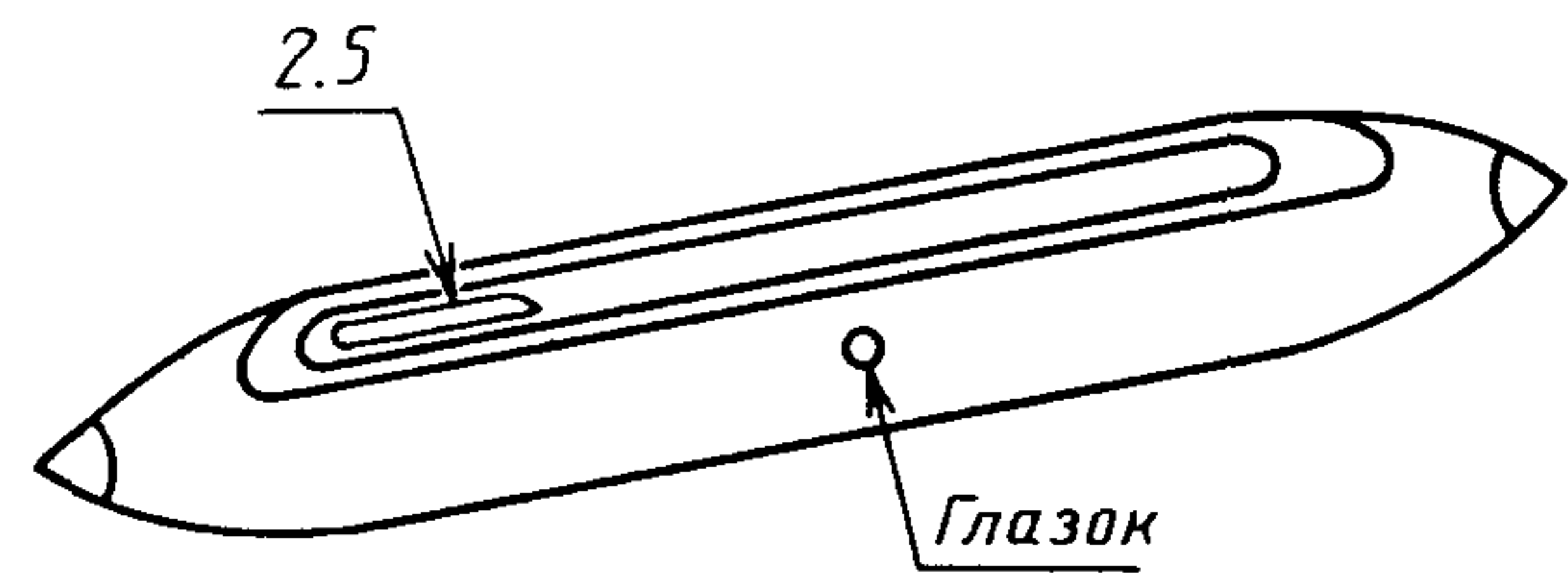




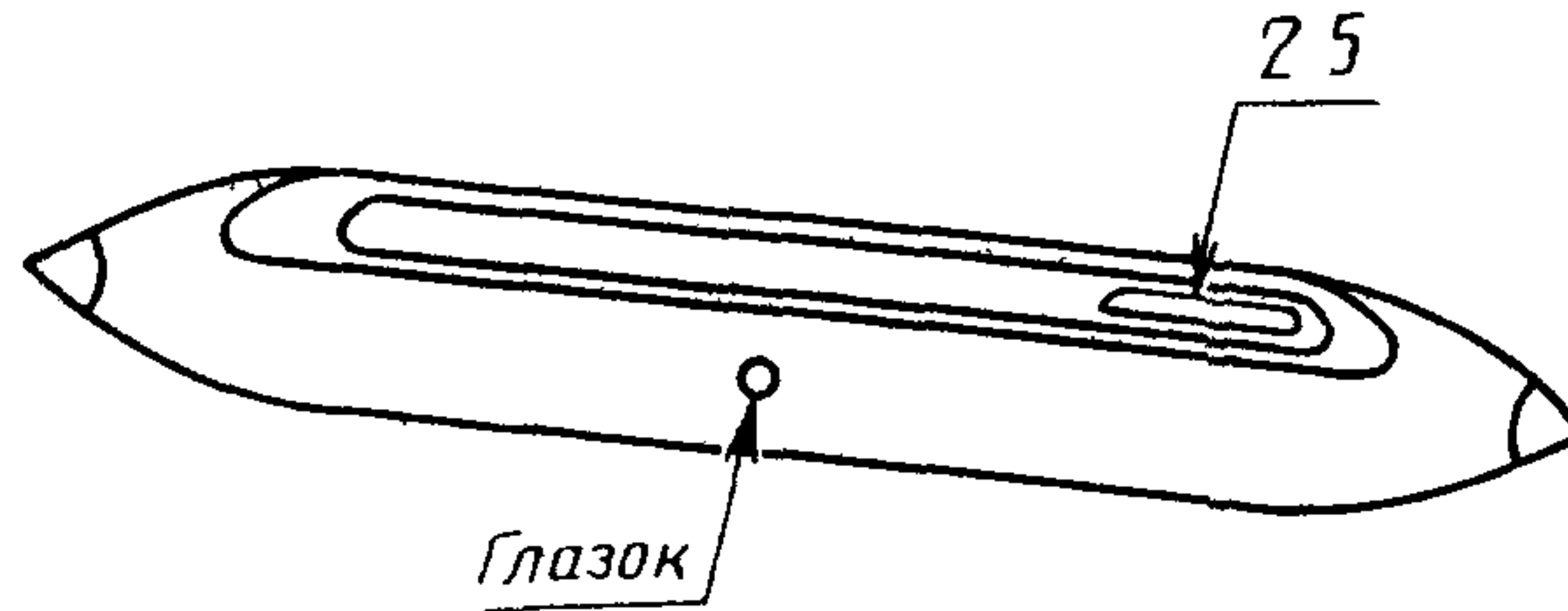
Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à oeillet à gauche	Челнок с левым глазком



5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette a oeillet central et a sortie du fil a droite	Челнок с центральным глазком и выводом нити справа
-------	------------------------------------	---	--



Т е р м и н ы			
Но- мер	Английские	Французские	Русские
5 2 4	Centre eye shuttle, left take-off	Navette a oeillet central et à sortie du fit a gauche	Челнок с центральным глазком и выводом нити слева



## **ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

- 1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"**
- 2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.**  
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586–77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
- 3. СРОК ПРОВЕРКИ – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет**
- 4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

Редактор *Р.Г. Говердовская*  
Технический редактор *О.Н. Власова*  
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подп. в печ. 25.08.92. Формат 60X90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл.-печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж **90** экз. Зак. **1995**

---

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,  
Колодезный пер., 14

Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.